

你好，中国

大型
多媒体
文化体
验

院
族名合同楼
子纸绸器
笙箏影染锦袍装子盘帽
鹞字牌虎鬃管西贝字意
鱼民姓四胡土茶筷剪丝瓷玉钱灯风皮蜡云旗唐扇算熊喜汉矛马吃知东宝数如

节
夕秋水相水狮神礼烟花
元京城官坛安马河湖林峡江山
爆林子鸡葫藕
条
七中溪藕风舞门婚红菊礼状北长故天西兵童西园三都泰敦少饺烤糖火豆酒面

针
国好子子子阳亮历南药
刷刷画画陪乐钟琴法笔
西游记
中你孔孙老太月农指火纸印京国壁舞音编古书毛《竹龙凤功夫极拳医灸节明午端

أهلا بالصين

مشروع ثقافي متعدد الوسائط

CRI 中国 国际 广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

高等教育出版社

NIHAO ZHONGGUO

你好，中国
大型多媒体文化体验

أهلاً بالصين

مشروع ثقافي متعدد الوسائط

CRI 中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

高等教育出版社·北京

图书在版编目(CIP)数据

你好, 中国: 阿拉伯语版 / 中国国际广播电台编

—北京: 高等教育出版社, 2015.5 (2017.1重印)

ISBN 978-7-04-042380-8

I. ①你… II. ①中… III. ①汉语-对外汉语教学-
自学参考资料②中国-概况 IV. ①H195.4②K92

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第073483号

策划编辑 梁宇 责任编辑 王群 装帧设计 王凌波
插图选配 梁宇 责任校对 王群 倪紫慧 责任印制 朱学忠

出版发行 高等教育出版社
社址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598
网 址 <http://www.hep.com.cn>
<http://www.chinesexp.com.cn>
网上订购 <http://www.landraco.com>
<http://www.landraco.com.cn>

印 刷 北京信彩瑞禾印刷厂
开 本 889mm×1194mm 1/16
印 张 13.25
字 数 378千字
版 次 2015年4月第1版
印 次 2017年1月第2次印刷
定 价 498.00元

郑重声明 高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任；构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人进行严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话 (010) 58581897 58582371 58581879
反盗版举报传真 (010) 82086060
反盗版举报邮箱 dd@hep.com.cn
通信地址 北京市西城区德外大街4号
高等教育出版社法务部
邮政编码 100120

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题，请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究
物料号 42380-00





大型多媒体文化项目《你好，中国》

出品人 王庚年

总 监 制 任 谦

总 策 划 尹 力

总 统 筹 朱博英 范冰冰

监 制 廖 丽

制 片 人 孙宇峰 苑听雷

主 办 国家新闻出版广电总局

承 办 中国国际广播电台

电视制作 中视新科动漫股份有限公司

教材编写 北京留洋世纪行文化传播有限公司

《你好，中国》编委会

中文编写组：

组 长 姜丽萍

编写人员 韩 明 杨 敏 刘双燕 高 飞
王瑞芬 陈 强 步万祺 郑家平
刘 璇 刘国艳

阿拉伯语编译组：

统 筹 夏勇敏

翻 译 张 立 蔡静莉 王文宽 王 馨 周 婧

审 校 张 立 蔡静莉 王文宽 加兹万 乌萨玛

项目编辑 梁 宇 王 群

装帧设计 王凌波

(أهلا بالصين) هو مشروع ثقافي متعدد الوسائط نفذته إذاعة الصين الدولية بالتعاون مع دار التعليم العالي للنشر وبرعاية الهيئة الوطنية الصينية للإعلام والنشر والإذاعة والسينما والتلفزيون. اختار المشروع 99 كلمة صينية تحمل معان ثقافية للتعريف بالثقافة الصينية العريقة من مختلف جوانبها وزيادة فهم الأجانب للصين وثقافتها. وعلى أساس هذه الكلمات الثقافية، تم تطوير منتجين مختلفين وهما مسلسل تلفزيوني مكون من 99 حلقة وكتاب يحتوي على 99 مقالة ثقافية قصيرة.

يتميز كل من منتجي مشروع (أهلا بالصين) بميزات خاصة به، إذ يهتم المسلسل التلفزيوني بالأبعاد الثقافية بشكل أكبر لإثارة رغبة المشاهدين في التعرف على الصين وتعلم لغتها، بينما يهتم الكتاب أكثر بدوره التعليمي لتمكين القراء من استيعاب بعض الكلمات الصينية البسيطة.

كتاب (أهلا بالصين) يشرح 99 كلمة صينية تحمل معان ثقافية ويحكي عن نشأتها والقصص وراءها وانعكاساتها في حياة اليوم، كما يختار مقطعاً واحداً من كل كلمة ويتحدث عن نشأته وكيفية تغير أسلوب كتابته مع مرور الوقت. كل هذا إضافة إلى الصور الجميلة في كل فصل صغير من فصول الكتاب، بهدف إظهار جاذبية الرموز الكتابية الصينية وإثارة رغبة العرب في تعلم اللغة الصينية والتعرف على الثقافة الصينية.

تعد الثقافة قوة دافعة لبقاء الأمة وتطورها، فيما تعزز التبادلات الثقافية أهمية ودور الحوار الروحي بين الأمم. ومن المأمول أن يوفر (أهلا بالصين) لمئات الآلاف من الأصدقاء العرب قناة فريدة للتعرف على الصين وتعلم اللغة الصينية.

《你好，中国》是由国家新闻出版广播电影电视总局主办、中国国际广播电台、高等教育出版社联合策划实施的大型多媒体系列文化项目。《你好，中国》选取了99个代表中国传统文化精髓的汉语词汇，从不同侧面反映中国文化的博大精深，加深国外民众对中国和中华文化对了解。《你好，中国》围绕这99个文化词汇，制作出两种不同媒体形态对产品，既：99集电视系列片及由99篇文化短文组成的图书。

《你好，中国》的两种不同形态的产品各具特色，分别承担不同的教学与传播功能：电影系列片主要体现趣味性和文化性，其目的在于引起受众兴趣，加深受众的感性认识；纸质图书主要体现《你好，中国》的教学功能，使受众在了解中国文化背景知识的同时，初步掌握简单的汉语。

《你好，中国》纸质图书以99个文化词为切入点，通过深入浅出的方式，讲解这99个文化词的由来、故事以及对今天的影响；同时在每个文化词中选取一个汉字共组成99个汉字，讲解每个汉字的演变过程及汉字的故事。每节短文借助阿拉伯语翻译和精美的图片，通过讲解一个文化词、一个汉字的方式，展示汉语的魅力，进而希望广大国外民众能喜欢汉语，热爱中国文化，成为中国文化的传播者。

文化是一个民族存在、发展的动力，文化交流是两个民族之间的心灵对话。希望《你好，中国》能帮助成千上万愿意了解中国、学习汉语的阿拉伯语朋友们，开辟一个新颖独特的渠道。

目录 الفهرس

صفحة		
1. 中国	الصين	2
2. 你好	أهلا بك	4
3. 孔子	كونفوشيوس	6
4. 孙子	سون تسي	8
5. 老子	لاو تسي	10
6. 太阳	الشمس	12
7. 月亮	القمر	14
8. 农历	التقويم القمري الصيني	16
9. 指南针	بوصلة	18
10. 火药	بارود	20
11. 纸	ورق	22
12. 印刷	الطباعة	24
13. 京剧	أوبرا بكين	26
14. 国画	الرسم الصيني التقليدي	28
15. 壁画	رسوم جدارية	30
16. 舞蹈	الرقص	32
17. 音乐	الموسيقى	34
18. 编钟	الأجراس البرونزية	36
19. 古琴	آلة تشين القديمة	38
20. 书法	الخط الصيني	40
21. 毛笔	فرشاة الكتابة	42
22. 《西游记》	(رحلة إلى الغرب)	44
23. 竹	الخيزران	46
24. 龙	التنين	48

صفحة		
25. 凤	العنقاء	50
26. 功夫	الكونغ فو	52
27. 太极拳	ملاكمة التايجي	54
28. 剑	السيف	56
29. 中医	الطب التقليدي الصيني	58
30. 针灸	الوخز والكلي	60
31. 春节	عيد الربيع	62
32. 清明节	عيد النقاء والصفاء	64
33. 端午节	عيد قوارب التنين	66
34. 七夕	عيد الحب الصيني	68
35. 中秋节	عيد منتصف الخريف	70
36. 泼水节	عيد رش الماء	72
37. 属相	الأبراج الصينية	74
38. 风水	الرياح والمياه	76
39. 舞狮	رقصة الأسد	78
40. 门神	إله الباب	80
41. 婚礼	الزفاف	82
42. 红娘	الحاطبة	84
43. 菊花	الأقحوان	86
44. 礼	الآداب العامة	88
45. 状元	الفائز بالمرتبة الأولى في الامتحان الإمبراطوري	90
46. 北京	بكين	92
47. 长城	سور الصين العظيم	94
48. 故宫	القصر الإمبراطوري	96
49. 天坛	معبد السماء	98
50. 西安	شيآن	100
51. 兵马俑	تمائيل الجنود والخيول الصلصالية	102

صفحة

52. 黄河	النهر الأصفر	104
53. 西湖	البحيرة الغربية	106
54. 园林	حدائق	108
55. 三峡	المضائق الثلاثة	110
56. 都江堰	سد دو جيانغ يان	112
57. 泰山	جبل تاي شان	114
58. 敦煌	مدينة دونهوانغ	116
59. 少林寺	معبد شاولين	118

60. 饺子	طبق جياوتسي	120
61. 烤鸭	البط المشوي	122
62. 糖葫芦	شيش الزعرور الملبس بالسكر	124
63. 火锅	القدر الساخن	126
64. 豆腐	جين التوفو	128
65. 酒	الخمر	130
66. 面条	المعكرونة	132
67. 鱼	السماك	134

68. 民族	قومية	136
69. 姓名	الاسم	138
70. 四合院	الدار الرباعية	140
71. 胡同	الزقاق	142
72. 土楼	الحصن الترابي	144

73. 茶	الشاي	146
74. 筷子	عيدان الطعام	148
75. 剪纸	مقصوعات ورقية	150
76. 丝绸	الحرير	152
77. 瓷器	الآنية الخزفية	154
78. 玉	اليشم	156
79. 钱	المال	158

صفحة

80. 灯笼	الفانوس	160
81. 风筝	الطيارة الورقية	162
82. 皮影	فن خيال الظل	164
83. 蜡染	الصباغة بالشمع	166
84. 云锦	زركش الحرير	168
85. 旗袍	فستان مقبب	170
86. 唐装	أزياء تانغ	172
87. 扇子	مروحة	174
88. 算盘	المعداد	176
89. 熊猫	الباندا	178
90. 喜鹊	العقعق	180

91. 汉字	المقاطع الصينية	182
92. 矛盾	المتناقض	184
93. 马虎	الإهمال	186
94. 吃醋	تناول الخل	198
95. 知音	صديق حميم	190
96. 东西	أشياء	192
97. 宝贝	الكنز	194
98. 数字	أرقام	196
99. 如意	تميمة يشمية	198

你好，中国

أهلاً بالصين

الصين



تشانغآن

ميدان تيان آن من

هل تعرف لماذا تسمى الصين بـ«تشونغ قوه» (أي «البلد بالوسط») في اللغة الصينية؟ ظهرت كلمة «تشونغ قوه» في عهد سلالة «شانغ» الملكية. ونظرا لأن عاصمة المملكة كانت تقع في وسط أراضيها، سميت المدينة بـ«تشونغ قوه». ولم تبدأ كلمة «تشونغ قوه» تستخدم كاسم للصين إلا في القرن العشرين. كما أطلق على الصين أيضا اسم «هوا شيا»، حيث تعني «هوا» «جمال» و«شيا» «ضخامة». إن الصين دولة ضخمة وجميلة حقا، وتتميز بخصائص فريدة سواء في مجالات عدة: الملبس و المأكل و المسكن و المنظر. إذن، هل أنت مستعد لجولة في الصين؟

الملبس: إن تاريخ الصين عريق ومساحتها شاسعة، وفيها العديد من الملابس التقليدية مثل ملابس «هان» و«تانغ» و«فساتين» «تشياو»، فيما تتميز ملابس القوميات الست والخمسين الصينية بأزيائها الخاصة بها. يمكن أن تجربها إذا رغبت فيها.

المأكل: إن المأكول في الصين ليس مأكلا فحسب، وإنما ثقافة أيضا، يمكنك التمتع بالأطباق الصينية المشهورة والمأكولات الشعبية المختلفة، إضافة إلى المشروبات المتنوعة ولا سيما الشاي.

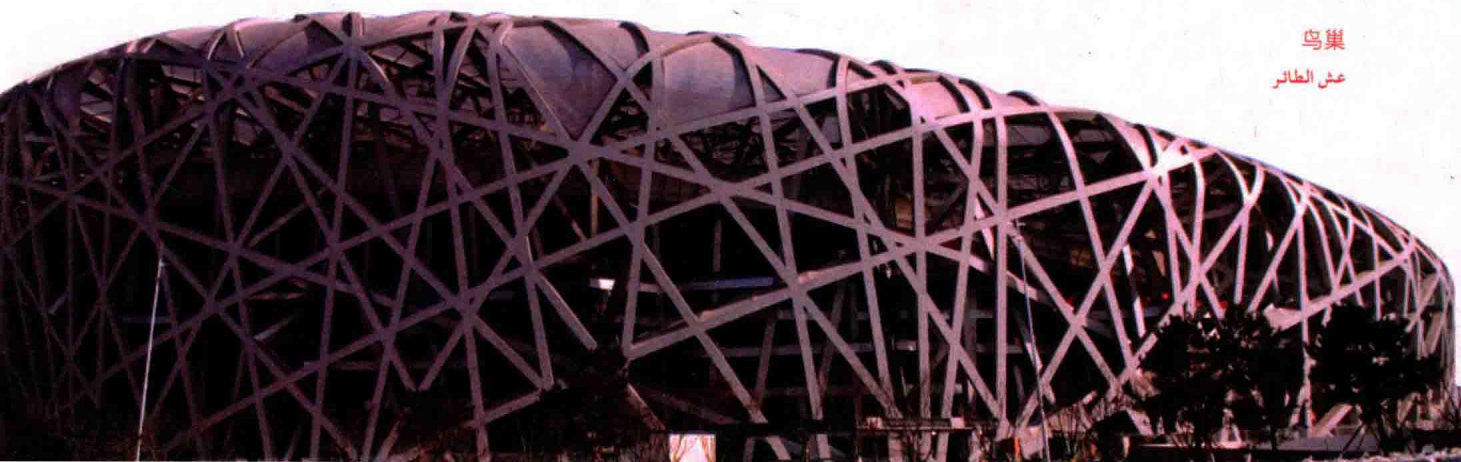
المسكن: بالإضافة إلى ناطحات السحاب الحديثة، توجد في الصين أيضا مساكن تقليدية تختلف أنماطها المعمارية في مناطق البلاد، مثل الدار المربعة بمنطقة بكين ومسكن الكهف بمقاطعة شنشي والعمارة الطينية بمقاطعة فوجيان.

المنظر: إن المناظر السياحية بالصين كثيرة، 29 منها أدرجت ضمن قائمة التراث العالمية، مثل سور الصين العظيم وقاميل الجنود

والخيول الصلصالية وكهوف دونهوانغ... وستستمر في رؤية المناظر الجذابة أينما تتجول في الصين. لقد فتحت الصين أبوابها على العالم حيث تعرض على مسارحها أوبرا بكين والأوبرات الأجنبية، وتتفاعل فيها الثقافات المختلفة، فضلا عن استضافتها دورة الألعاب الأولمبية ومعرض إكسبو العالمي. ويرحب بك الصينيون المضيفون الودودون، فاتحين الذراعين وبصدر رحب.

الطائر

عش الطائر



中国



中国国旗
العلم الصيني

تشونغ قوه

3



甲古文



金文



小篆



隶书



楷书

解读“中”字

“中”有“中心、中央”的意思。“中”的甲骨文是，像一面随风飘动的旗子。在中国古代，一个部落有大事情需要聚会的时候，就会先竖起一面大旗，人们看到旗子，就会从四面来到有旗子的地方聚会，所以有旗子的地方就是“中心”或者“中央”。古代的中国人认为自己生活的国家就是世界的中心，因此把自己的国家叫做“中国”。

关键词

华夏 历史 悠久 民族 服饰 文化 民居

交际用语

你好，中国！

中国欢迎你！

练习：问答

1. 你知道中国为什么叫“中国”吗？
2. 中国的衣食住行，你对哪方面最感兴趣？为什么？

你知道中国为什么叫“中国”吗？“中国”一词最早出现在几千年前的商朝，因为商朝的国都正好位于东、西、南、北的中间位置，所以被称为“中国”。从20世纪开始“中国”才正式作为国名出现。

“中国”也叫“华夏”，“华”是美丽，“夏”是盛大。中国确实是一个大而美的国家，衣食住行各有特色，你准备好展开一段中国之旅了吗？

衣。中国历史悠久，地域辽阔。既有很多传统服饰，像汉服、唐装、旗袍等，也有56个少数民族服装任你挑选，感兴趣的话你都可以去试试。

食。在中国，饮食不仅是饮食，还是一种文化。你可以品尝各种中国名菜，也可以满大街找可口的风味小吃，酸甜苦辣应有尽有。你还可以喝好酒，品好茶。

住。中国不仅有现代化的高楼大厦，也有各种不同风格的民居，北京的四合院、陕西的窑洞、福建的土楼等，都会让你有不同的体验。

行。在中国，可去的地方太多了。光是收入“世界遗产”的去处就有29个，万里长城、兵马俑、敦煌……走到哪里都会让你流连忘返。

今天，中国正开放国门，走向世界。在这里京剧与歌剧同台，奥运会、世博会在这里召开，世界文化在这里同放光彩，热情好客的中国人正张开双臂欢迎你。

أهلا بك

العبارة الأولى التي سيتعلمها دارسو اللغة الصينية غالبا ما تكون «ني هاو»، التي تعتبر من أكثر عبارات التحية استخداما بين الصينيين، خاصة خلال اللقاء الأول وفي المناسبات الرسمية. كما أنها الكلمة الأولى التي سيقولها الصيني عند بداية المكالمة الهاتفية. وإذا كان المخاطب من كبار السن أو الشخصيات المحترمة، استخدمت «نين هاو» بدلا من «ني هاو». أما إذا كان المخاطب أكثر من شخص واحد، فتستخدم «ني من هاو». لكن الصيني لا يقول «ني هاو» إذا كان المخاطب شخصا يعرفه جيدا أو إذا كانت المناسبات عادية، لأن عبارة «ني هاو» ستشعر المخاطب بعدم المودة والألفة. إذن، ما هي عبارات التحية لدى الصينيين إضافة إلى «ني هاو»؟ إن عبارات التحية لدى الصينيين طريفة. فمثلا، كثيرا ما يقول شخص لآخر «هل أكلت؟». وأسلوب التحية هذا ربما له علاقة

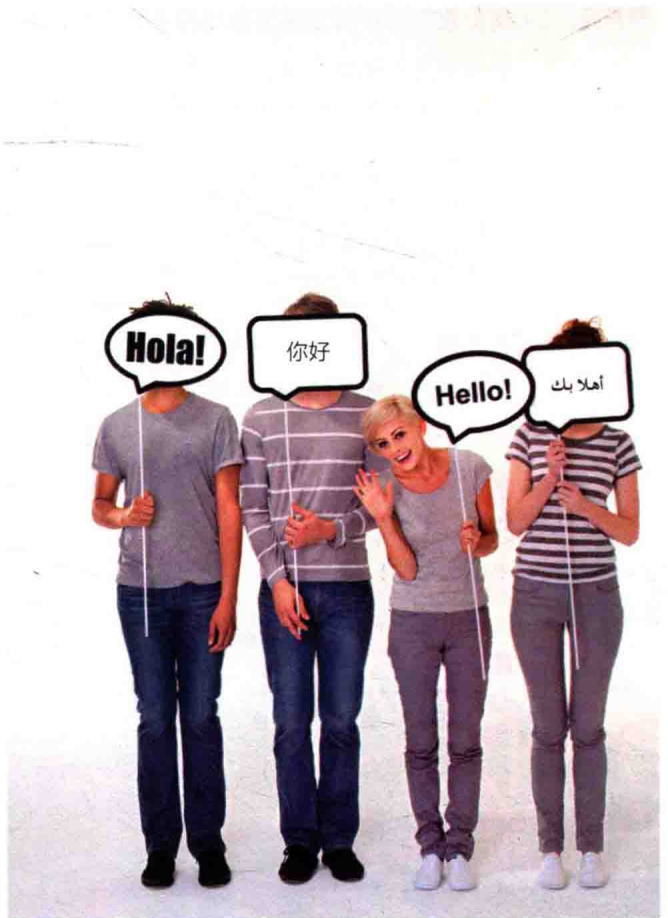
باهتمام الصينيين بالأغذية. ومن عبارات التحية الماثلة «إلى أين أنت ذاهب؟»، «ماذا تفعل الآن؟». ليست هذه الأسئلة أسئلة حقيقية وإنما أشكال طريفة للتحية، ويمكن للمخاطب الإجابة عنها كما يحلو له، ولا داعي للكشف عن أسرار الشخصية. وهناك عبارات تحية أخرى أكثر طرافة، مثلا: «أنت تطالع الكتب الآن؟»، «تأكل الآن؟»، «تسوق الآن؟»... يسأل المتكلم هكذا رغم أنه يرى أن المخاطب يطالع الكتب أو يأكل أو يتسوق. عبارات التحية هذه ربما يستغربها الأجنيبي ويتساءل: لماذا سألني هذا الصيني ما إذا كنت قد أكلت أم لا، هل هو يريد أن يعزمني؟ لماذا سأل عن الأمور الخاصة بي؟ لماذا سألني وهو يعرف الواقع تماما؟ ... في الحقيقة، كل هذه نتيجة للتباينات الثقافية.

你好!

أهلا بك

你好!

أهلا بك



你好



ني هاو

你好!
أهلاً بك

5

甲骨文

金文

小篆

隶书

楷书

解读“好”字

“好”字的甲骨文是，左边是一个跪着的女人，她手里抱着一个小孩，可能古代的中国人认为女人生孩子是一件好事，所以“好”字就由“女”和“子”组成。“好”在古代还有形容女人美丽的意思，可能是因为妈妈是最美丽的女人的原因吧。

关键词

打招呼 初次 见面 场合 明知故问

交际用语

你们好!

您吃了吗?

练习：问答

1. 初次见面和比较正式的场合下，中国人怎么打招呼?
2. 中国人常用的打招呼的方式有哪些，分别应该在什么情况下用，为什么?

外国人学习汉语，学的第一句话一般是“你好”。“你好”是常用的打招呼的方式，尤其是初次见面和比较正式的场合。接打电话时通常第一句话也说“你好”。对长者、地位高的人或者尊敬的人一般说“您好”，对几个人应该说“你们好”，不说“您们好”。在比较随意的场合，中国人打招呼也比较随便，尤其是对熟悉的人，一般不说“你好”，因为“你好”显得客气、不够亲近。那么除了“你好”之外，中国人怎么打招呼呢?

中国人打招呼问得很有意思，经常问“吃了吗?”这种打招呼的方式可能跟中国人注重饮食有关。除了用“吃了吗?”来打招呼，还可以说“你去哪儿?”“你在干吗呢?”等等。这些话都不涉及隐私，你可以随便回答。更有意思的是明知故问地打招呼，也就是看到什么问什么，比如，“看书啊?”“吃饭呢?”“买东西呢?”等等。外国朋友如果不了解中国这些特殊的问候方式，可能会觉得很奇怪，心里会想“问我吃了吗，难道是准备请我吃饭?”或者是觉得对方过分关注自己的隐私了，甚至觉得中国人的明知故问很奇怪，其实这些都是交际文化的差异造成的。

كونفوشيوس



《论语》

كتاب (الحوان)

للكونفوشيوسية. وكان معظم الملوك والأباطرة الصينيين في عصور ما بعد كونفوشيوس يعلنون شأن الكونفوشيوسية ويستغلونها في حكم الدولة، ومنحوه لقب «**圣人**» (الحكيم). وجاءت تسمية «**孔子学院**» (معهد كونفوشيوس) المعروف لدى الأصدقاء الأجانب نسبة إلى كونفوشيوس. لقد أسست الصين هذه الهيئة الثقافية غير الربحية بهدف نشر اللغة والثقافة الصينية، حيث يوفر المعهد لدارسي اللغة الصينية في أنحاء العالم قناة موثوقة بها لتعلم اللغة الصينية. وحتى الآن، أقام معهد كونفوشيوس أكثر من 500 مشروع في حوالي 80 دولة ومنطقة. ومن خلال هذه المشاريع، بدأت أفكار كونفوشيوس والكونفوشيوسية بالانتشار في أنحاء العالم.

«**子**» (تسي) هو لقب احترام للشخص ذي الأخلاق الحميدة والمعارف الواسعة، ويستعمل في الصين القديمة. إن «**孔子**» (كونغ تسي)، المعروف باسم «كونفوشيوس»، هو معلم كبير ومفكر عظيم قبل أكثر من ألفي سنة. و«**孔**» هو اسمه العائلي، أما اسمه فهو «**丘**» (تشيو). ولد في أسرة فقيرة ذات جذور نبيلة بمملكة «لو» (تقع في مقاطعة شاندونغ الآن) في عصر «تشون تشيو» (770 - 476 ق.م). كان كونفوشيوس ذكيا ومجتهدا في الدراسة منذ صغره فأصبح واسع المعارف ومتعدد المواهب. وبادر كونفوشيوس إلى تعميم التعليم، اعتقادا منه بأنه يحق لكل شخص، مهما كانت سلالة العائلية، أن يتلقى التعليم. وأكد كونفوشيوس دور المعلم وتصرفاته كقدوة حسنة في التأثير على التلميذ وضرورة اتباع الطرق التعليمية المختلفة حسب الطلاب. وقيل إن لكونفوشيوس أكثر من 3000 تلميذ، 72 منهم كانوا ممتازين جدا. كما أسس كونفوشيوس «الكونفوشيوسية»، التي تؤكد أهمية «**礼**» (النظام العام وقواعد السلوك) و«**乐**» (يويه) (مقومات الراحة النفسية) و«**仁**» (رين (الحب والإنسانية) بالنسبة إلى المجتمع وتدعو إلى حكم الدولة بالمعايير الأخلاقية المحددة والأنظمة العامة الصارمة. بعد وفاة كونفوشيوس، ألف تلاميذه كتابا عنوانه «**论语**» (كتاب الحوان) من أقواله وأفعاله، وأصبح الكتاب كتابا مقدسا

北京孔庙大成殿

قاعة داتشنغ بمعهد كونفوشيوس بكين

